

## Instrucciones de funcionamiento



Utilice el lavavajillas solo después de haber leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento y las advertencias de seguridad.



# Instrucciones de funcionamiento

para el lavavajillas Winterhalter U50

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en inglés)

## Índice

<b>1</b>	<b>Acerca de este manual</b> -----	<b>2</b>			
<b>2</b>	<b>Uso previsto</b> -----	<b>2</b>			
2.1	Uso no previsto -----	2			
<b>3</b>	<b>Advertencias de seguridad</b> -----	<b>2</b>			
3.1	Advertencias generales de seguridad-----	2			
3.2	Seguridad eléctrica-----	3			
3.3	Trabajos de mantenimiento y reparación---	3			
<b>4</b>	<b>Antes de trabajar con la máquina</b> -----	<b>4</b>			
<b>5</b>	<b>Descripción de la máquina</b> -----	<b>4</b>			
5.1	Vista general-----	4			
5.2	Panel de control y display -----	5			
5.3	Modo de funcionamiento -----	5			
<b>6</b>	<b>Niveles de menú</b> -----	<b>6</b>			
6.1	Nivel principal -----	6			
6.2	Nivel de información -----	6			
6.3	Memoria de errores -----	6			
6.4	Menú PIN-----	6			
<b>7</b>	<b>Abrillantador y detergente</b> -----	<b>8</b>			
7.1	Abrillantador -----	8			
7.2	Detergente -----	8			
7.3	Tubos de succión-----	9			
7.4	Purga de dosificadores-----	9			
<b>8</b>	<b>Antes de poner la máquina en marcha</b> -	<b>10</b>			
<b>9</b>	<b>Encendido de la máquina</b> -----	<b>10</b>			
<b>10</b>	<b>Lavado</b> -----	<b>11</b>			
10.1	Preparación de las piezas para el lavado -	11			
10.2	Inicio del programa de lavado -----	11			
10.3	Finalización del programa de lavado -----	11			
10.4	Pausas de lavado -----	11			
10.5	Desconexión de la máquina -----	11			
<b>11</b>	<b>Descalcificador integral (opcional)</b> -----	<b>12</b>			
11.1	Indicador de falta de sal -----	12			
11.2	Relleno de sal -----	12			
<b>12</b>	<b>Errores de funcionamiento</b> -----	<b>13</b>			
12.1	Resultado de limpieza deficiente -----	13			
<b>13</b>	<b>Servicio y mantenimiento</b> -----	<b>14</b>			
13.1	Programa de autolimpieza -----	14			
13.2	Limpieza del interior de la máquina -----	14			
13.3	Limpieza de los brazos de lavado compactos-----	15			
13.4	Limpieza del exterior de la máquina -----	15			
13.5	Mantenimiento por parte del servicio de atención al cliente -----	15			
<b>14</b>	<b>Puesta en fuera de servicio durante un período de desuso de la máquina</b> -----	<b>15</b>			
<b>15</b>	<b>Puesta en marcha después de un período de desuso de la máquina</b> -----	<b>15</b>			
<b>16</b>	<b>Instalación de la máquina</b> -----	<b>16</b>			
<b>17</b>	<b>Conexión de agua</b> -----	<b>16</b>			
17.1	Requisitos para la conexión de agua de entrada en el lugar de instalación -----	16			
17.2	Requisitos para la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación-----	16			
17.3	Conexión de la manguera de entrada-----	16			
17.4	Conexión de la manguera de desagüe-----	17			
<b>18</b>	<b>Conexión eléctrica</b> -----	<b>17</b>			
18.1	Requisitos para el cable de acometida-----	17			
18.2	Establecimiento de una conexión a tierra -	17			
<b>19</b>	<b>Dosificadores externos</b> -----	<b>18</b>			
19.1	Bornes-----	18			
19.2	Conexión eléctrica-----	18			
19.3	Ajustes -----	19			
<b>20</b>	<b>Datos técnicos</b> -----	<b>20</b>			
<b>21</b>	<b>Emisiones</b> -----	<b>20</b>			
<b>22</b>	<b>Eliminación</b> -----	<b>20</b>			
<b>23</b>	<b>Declaración CE de conformidad</b> -----	<b>21</b>			

## 1 Acerca de este manual

Estas instrucciones de funcionamiento ofrecen una descripción general de las funciones principales y el funcionamiento seguro del lavavajillas. Mantener las instrucciones de funcionamiento al alcance.



Observar atentamente las advertencias de seguridad (► 3) indicadas a continuación.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 <b>Peligro</b>	Advertencia contra posibles lesiones graves o mortales de personas si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>Advertencia</b>	Advertencia contra posibles lesiones leves a personas o posibles daños materiales si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>Precaución</b>	Advertencia contra defectos o destrucción del producto si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>IMPORTANTE</b>	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de funcionamiento de este manual antes de trabajar con la máquina.
<b>IMPORTANTE</b>	Aquí encontrará información importante.
<b>INFORMACIÓN</b>	Aquí encontrará información útil.
➤	Este símbolo indica instrucciones.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica detalles.
▶	Este símbolo reenvía a un capítulo con información más detallada.

## 2 Uso previsto

- Este lavavajillas es un equipo técnico de uso comercial y no está destinado al uso privado.
- Utilizar el lavavajillas únicamente para piezas de lavado como platos, tazas, cubiertos y bandejas, o para lavar vasos de tipo gastronómico y similares.
- Utilizar siempre la máquina según se describe en estas instrucciones de funcionamiento. Winterhalter Gastronom GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso no previsto de la máquina.

### 2.1 Uso no previsto

- El agua del lavavajillas no debe utilizarse como agua potable.
- Los niños no deben jugar con la máquina.
- No lavar sin utilizar una cesta de lavado.
- No hacer cambios, adiciones o reconstrucciones en el lavavajillas sin la autorización del fabricante.

## 3 Advertencias de seguridad

### 3.1 Advertencias generales de seguridad

- Leer atentamente todas las advertencias de seguridad y las instrucciones de funcionamiento de este manual. Guardar las instrucciones de funcionamiento para futuras referencias. Winterhalter Gastronom GmbH no asume ninguna responsabilidad o garantía en caso de incumplimiento de estas instrucciones de seguridad y funcionamiento.
- Utilizar el lavavajillas solamente después de haber leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento. Permitir que el departamento de servicio de atención al cliente de Winterhalter le proporcione información sobre el manejo y el funcionamiento del lavavajillas.

- Capacitar a los operarios en el manejo de la máquina e informarles sobre las advertencias de seguridad. Repetir las sesiones de capacitación a intervalos regulares para evitar accidentes.
- No subirse o sentarse en la puerta con bisagras abierta.
- Utilizar esta máquina únicamente cuando esté en perfectas condiciones.
- Una máquina dañada o con fugas puede poner en peligro su seguridad. En caso de averías, desconecte la máquina inmediatamente. No encienda la máquina hasta que se haya subsanado la avería. Desconectar el interruptor de la red en el lugar de instalación (interruptor principal). Solo entonces la máquina quedará sin energía eléctrica.
- No abrir los revestimientos de la máquina ni las piezas de la misma si se necesitan herramientas. Existe peligro de descarga eléctrica.
- Ponerse en contacto con su instalador o electricista si el suministro de agua o electricidad en el lugar de instalación es la causa del error de funcionamiento.
- Ponerse en contacto con el personal técnico del servicio autorizado o con su distribuidor si se ha producido cualquier otro fallo.
- No hacer cambios, adiciones o reconstrucciones en el lavavajillas sin la autorización del fabricante.
- Por seguridad, comprobar periódicamente en el lugar de instalación la protección contra corrientes parasitas (ID) pulsando la tecla de comprobación.
- Cerrar la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación una vez terminado el trabajo.
- Desconectar el interruptor de la red en el lugar de instalación una vez finalizado el trabajo.

### 3.2 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo está garantizada si está conectada a un sistema de protección de derivación eléctrica y a una protección contra corrientes parasitas correctamente instalados. Es fundamental que se compruebe este requisito básico de seguridad y, en caso de duda, que un electricista cualificado compruebe la instalación eléctrica en cuestión.  
Winterhalter no puede hacerse responsable de los daños causados por la falta o rotura de un conductor de protección (p. ej., una descarga eléctrica).

### 3.3 Trabajos de mantenimiento y reparación

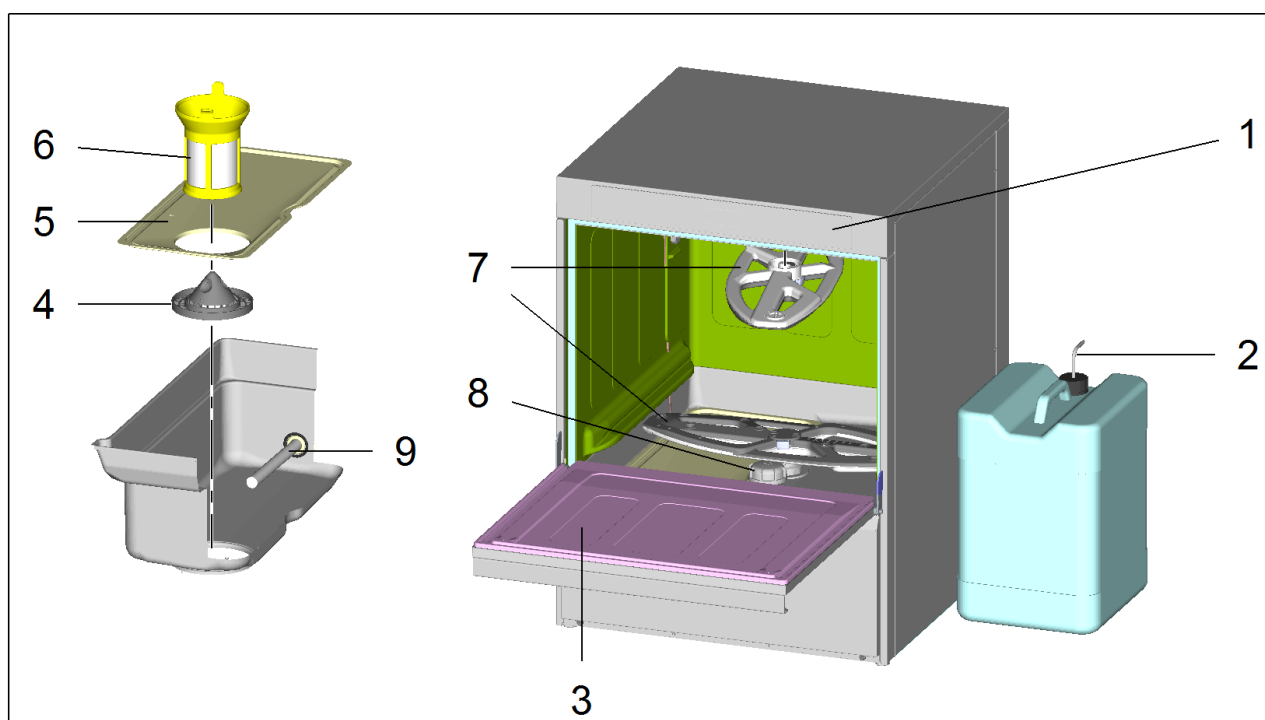
- Solo el personal técnico autorizado de Winterhalter puede llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y las reparaciones. El mantenimiento o las reparaciones inadecuadas pueden causar un peligro significativo para el usuario, por el cual Winterhalter no se hace responsable.
- Al realizar trabajos de mantenimiento y reparación, desenchufe la máquina de la red eléctrica. Los consumidores de electricidad (resistencia) están bajo tensión eléctrica hasta que se haya puesto en funcionamiento el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Para el mantenimiento y las reparaciones solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales de Winterhalter. Si no se utilizan piezas de repuesto originales, la garantía quedará anulada.
- Si el cable de acometida de esta máquina está dañado, Winterhalter, su servicio de atención al cliente u otra persona cualificada deberá reemplazarlo para evitar peligros. El cable de acometida debe ser del tipo H07 RN-F o equivalente.

### 4 Antes de trabajar con la máquina

- Encargar la instalación de la máquina a personal técnico autorizado o a su distribuidor de Winterhalter (► 16).
- Encargar a técnicos autorizados (acometida de agua, agua de desagüe, instalación eléctrica) la conexión de la máquina, de conformidad con las normas y prescripciones en el lugar de instalación (► 17 y 18).
- Después de conectar correctamente el agua y la electricidad, ponerse en contacto con el distribuidor de Winterhalter correspondiente o con su distribuidor para la primera puesta en marcha de la máquina y para recibir capacitación sobre su funcionamiento. Obtenga capacitación para usted y sus operarios sobre el manejo de la máquina.

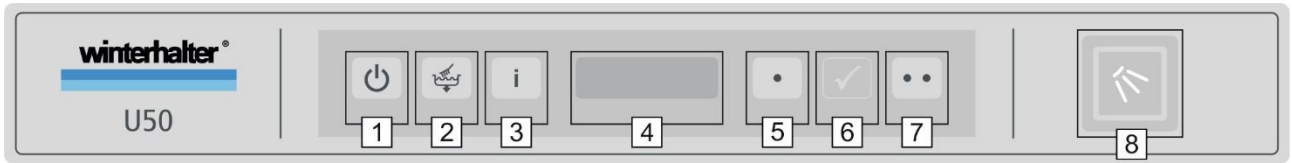
### 5 Descripción de la máquina

#### 5.1 Vista general



Pos.	Designación
1	Panel de control y display
2	Tubo de succión
3	Puerta
4	Filtro de aspiración de la bomba
5	Filtro de superficie
6	Filtro cilíndrico
7	Brazo de lavado compacto giratorio
8	Descalcificador incorporado (opcional)
9	Resistencia del tanque

## 5.2 Panel de control y display



Pos.	Designación
(1)	Tecla de puesta en marcha/desconexión
(2)	Programa de autolimpieza
(3)	Tecla de información
(4)	Display
(5)	Programa estándar (120 segundos)
(6)	Tecla de confirmación (solo menú PIN)
(7)	Programa HighTemp (180 segundos)
(8)	Tecla de inicio

### Colores del display

Color	Significado
Rojo	La máquina se está llenando y calentando
Verde	La máquina está lista para su uso
Verde intermitente	El programa de lavado ha terminado; la puerta aún no se ha abierto
Azul	El programa de lavado está en marcha

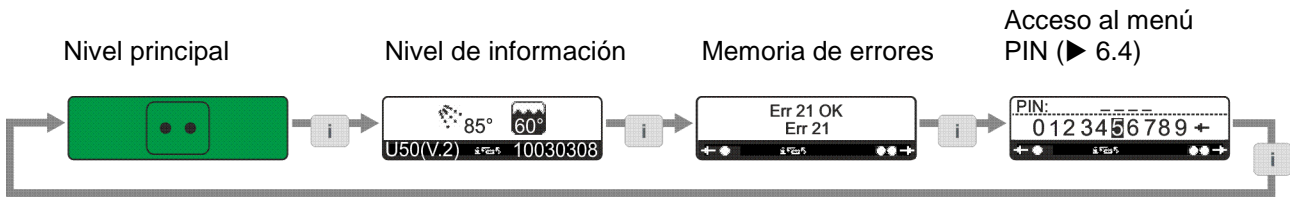
## 5.3 Modo de funcionamiento

El boiler y el tanque se llenan y se calientan hasta la temperatura de funcionamiento luego de conectar la máquina. Cuando se alcanzan las temperaturas necesarias, la máquina está lista para su uso.

La máquina es completamente automática con programas que constan de tres etapas: Lavar, Escurrir y Aclarar.

## 6 Niveles de menú

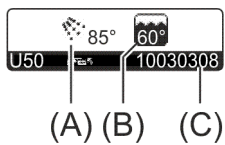
Existen los siguientes niveles:



### 6.1 Nivel principal

El programa preseleccionado se muestra en el display.

### 6.2 Nivel de información



(A)	Temperatura en el boiler
(B)	Temperatura en el tanque
(C)	Número de serie

### 6.3 Memoria de errores

Todos los errores con un código de error se guardan en la memoria de errores. El último error que se produjo se indica en primer lugar. Puede desplazarse por la lista usando las teclas y .



Display	Explicación
ERR xx	Error de funcionamiento
ERR xx OK	Error de funcionamiento solucionado
ON ↑	Máquina ENCENDIDA

**INFO** Mantener pulsada la tecla durante 30 segundos para borrar la lista.

### 6.4 Menú PIN

En el menú PIN puede purgar dosificadores integrales, configurar las cantidades de dosificación y programar la regleta de bornes para la conexión de un dispositivo de dosificación externo (► 19.3).

#### Acceso al menú PIN

	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Pulsar el botón  tres veces.                     <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Se muestra la máscara de entrada del PIN.</li> </ul> </li> <li>► Ingresar el PIN 1575. Para ello, seleccionar las cifras individuales con la tecla  o , y confirmar cada cifra con la tecla .</li> </ul>						
	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ La siguiente selección se muestra en el display:                     <table border="1"> <tr> <td>(A)</td> <td>Dosificador de detergente integral (► 6.4.1)</td> </tr> <tr> <td>(B)</td> <td>Dosificador de abrillantador integral (► 6.4.2)</td> </tr> <tr> <td>(C)</td> <td>Configuración para dosificadores externos (► 19.3)</td> </tr> </table> </li> </ul>	(A)	Dosificador de detergente integral (► 6.4.1)	(B)	Dosificador de abrillantador integral (► 6.4.2)	(C)	Configuración para dosificadores externos (► 19.3)
(A)	Dosificador de detergente integral (► 6.4.1)						
(B)	Dosificador de abrillantador integral (► 6.4.2)						
(C)	Configuración para dosificadores externos (► 19.3)						



Explicación de las teclas



(1)	Volver
(2)	Cursor a la izquierda o reducir valor
(3)	Confirmar
(4)	Cursor a la derecha o aumentar valor

Salida del menú PIN

- Pulsar la tecla

6.4.1 Dosificador de detergente integral

Purgar los dosificadores

	= Display de inicio ➤ Confirmar con la tecla .
	➤ Confirmar con la tecla ➤ Mantener pulsada la tecla ⇒ El dosificador está purgado.

Configurar la cantidad de dosificación



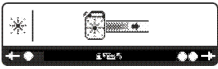


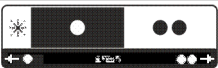








	= Display de inicio ➤ Confirmar con la tecla .
	➤ Continuar con la tecla  o .
	➤ Seleccionar un programa con la tecla  o ➤ Confirmar con la tecla .
	⇒ Se muestra la cantidad de dosificación actual (el número es intermitente). ➤ Modificar la cantidad de dosificación con la tecla  o .
	➤ Confirmar con la tecla ⇒ Se muestra el display de inicio.

6.4.2 Dosificador de abrillantador integral

Purgar los dosificadores

	= Display de inicio ➤ Confirmar con la tecla .
	➤ Confirmar con la tecla ➤ Mantener pulsada la tecla ⇒ El dosificador está purgado.

### Configurar la cantidad de dosificación

	= Display de inicio ➤ Confirmar con la tecla  .
	➤ Continuar con la tecla  o  .
	➤ Seleccionar un programa con la tecla  o  ➤ Confirmar con la tecla  .
	⇒ Se muestra la cantidad de dosificación actual (el número es intermitente). ➤ Modificar la cantidad de dosificación con la tecla  o  .
	➤ Confirmar con la tecla  ⇒ Se muestra el display de inicio.

## 7 Abrillantador y detergente



**Peligro**

### Posible riesgo de quemadura química

- Utilizar ropa, guantes de protección y gafas de protección cuando se manipulen productos químicos.
- Al manipular productos químicos, respetar las advertencias de seguridad y la recomendación de dosificación que aparecen en el embalaje.



**Precaución**

- Utilizar únicamente productos aptos para lavavajillas profesionales. Dichos productos están claramente marcados como tales. Recomendamos los productos de Winterhalter. Estos están especialmente adaptados a los lavavajillas Winterhalter.
- No llenar el depósito de almacenamiento del detergente con abrillantador ni viceversa.

### 7.1 Abrillantador

Se necesita un abrillantador para que el agua de las piezas de lavado se escurra después del lavado y se seque al cabo de poco tiempo. El abrillantador se dispensa automáticamente desde un depósito de almacenamiento fuera de la máquina al boiler de la máquina. El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la primera puesta en marcha de la máquina.

**INFO** El dosificador de abrillantador no está incluido en el volumen de suministro de todas las máquinas. Está disponible una regleta de transferencia para conectar dosificadores externos (► 19).

### 7.2 Detergente



**Precaución**

- No utilizar detergentes ácidos.
- No utilizar productos que puedan crear espuma, p. ej., jabón de manos, jabón suave, detergente líquido para lavado manual. Asegurarse de que éstos no penetren en la máquina incluso durante el pretratamiento de las piezas de lavado.

Un detergente es necesario para asegurar la limpieza de los restos y la suciedad de las piezas de lavado. Los detergentes se pueden suministrar de la siguiente manera:

- Manualmente como detergente en polvo (► 7.2.1).
- Automáticamente como detergente líquido desde un contenedor externo (► 7.2.2).

**INFO** El dosificador de detergente no está incluido en el volumen de suministro de todas las máquinas. Está disponible una regleta de transferencia para conectar dosificadores externos (► 19).

### 7.2.1 Dosificación manual del detergente en polvo

**IMPORTANTE** Depositar el detergente en polvo solo cuando la máquina esté lista para funcionar.


- Después de cada dosificación (antes y después de la dosificación), comience inmediatamente el ciclo de lavado para mezclar el detergente en polvo con el agua.
- Siga las instrucciones de dosificación en el embalaje del detergente.

	Estándar	HighTemp
Capacidad del tanque	15,3 l	
Predosificación (±dosis de 3 g/l)	aprox. 50 g	
Volumen del agua de aclarado por ciclo de lavado	2,4 l	3,4 l
Dosificación posterior después de 5 ciclos de lavado	35 g	50 g

### 7.2.2 Dosificación automática de detergente líquido

El detergente líquido se dispensa automáticamente desde un depósito de almacenamiento fuera de la máquina mediante un dosificador de detergente. El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la primera puesta en marcha de la máquina.

### 7.2.3 Cambio del producto detergente (detergente líquido)

 Para evitar la cristalización, la cual podría destruir el dosificador de detergente, no mezcle diferentes detergentes.


**Precaución**

Un nuevo producto detergente normalmente requiere un reajuste del dosificador de detergente.

- Asigne el trabajo requerido al personal técnico autorizado para lograr buenos resultados de lavado.

Si esto no se hace, expirará la garantía y la responsabilidad del producto de Winterhalter Gastronom GmbH.

#### Procedimiento


 **Posible riesgo de quemadura química**

- Utilizar ropa, guantes de protección y gafas de protección cuando se manipulen productos químicos.
- Al manipular productos químicos de lavado, tener en cuenta las advertencias de seguridad y la recomendación de dosificación del embalaje.

**Peligro**

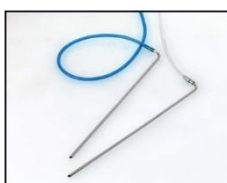
- Retire el tubo de succión del depósito y colóquelo en un recipiente lleno de agua.
- Aclarar con agua la manguera dosificadora y el dosificador de detergente. Utilice para ello varias veces la función "Purgar el dosificador" (► 6.4.1). La frecuencia depende de la longitud de la manguera.
- Coloque el tubo de succión en el nuevo depósito del detergente.
- Utilice varias veces la función "Purgar el dosificador" (► 6.4.1) para sustituir el agua de la manguera dosificadora por detergente.

### 7.3 Tubos de succión

 Utilizar el tubo de succión únicamente con recipientes suficientemente estables. Los recipientes estrechos y altos pueden inclinarse si se tira del tubo de succión.

- No tirar innecesariamente de la manguera del tubo de succión.
- No colocar el tubo de succión del abrillantador en el depósito del detergente ni viceversa.

**Precaución**



Color de la manguera	Recipiente
Azul	Abrillantador
Transparente	Detergente

### 7.4 Purga de dosificadores

Los dosificadores deben purgarse cuando el aire entra en las mangueras dosificadoras, a causa de que los recipientes no se cambiaron a tiempo (► 6.4).

## 8 Antes de poner la máquina en marcha



**Peligro**

### Posible riesgo de quemadura química

- Utilizar ropa, guantes de protección y gafas de protección cuando se manipulen productos químicos.
- Al manipular productos químicos de lavado, tener en cuenta las advertencias de seguridad y la recomendación de dosificación del embalaje.



**Precaución**

### Posible riesgo de daño a las bombas debido a la succión de, p. ej., cubiertos cortantes y puntiagudos

El filtro de aspiración de la bomba protege la bomba de circulación. Poner la máquina en marcha únicamente con el filtro de aspiración de la bomba instalado.

➤ Proceder de acuerdo con las siguientes imágenes:

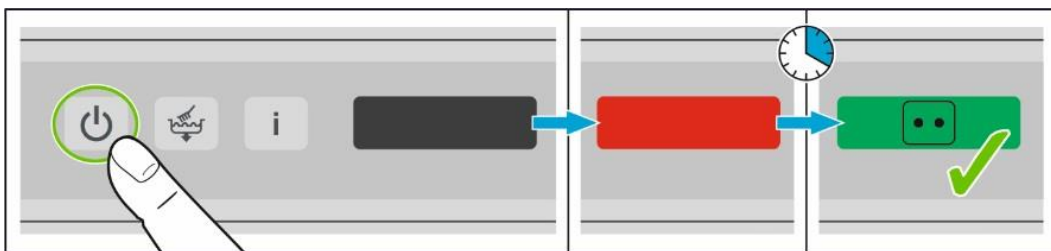
**IMPORTANTE** Asegurarse de que el filtro de aspiración de la bomba esté instalado (véase imagen 6: filtro en la parte inferior).



**IMPORTANTE** Cambiar los depósitos de almacenamiento del detergente y del abrillantador a tiempo para garantizar un resultado de lavado óptimo en todo momento.

## 9 Encendido de la máquina

➤ Proceder de acuerdo con las siguientes imágenes:



## 10 Lavado



### Advertencia

#### Posible riesgo de escaldadura debido al agua de lavado caliente

- Mantener a los niños alejados del lavavajillas. El agua mezclada con lejía se encuentra a una temperatura de aprox. 62 °C (HighTemp: 66 °C).
- No abrir la puerta mientras la máquina esté en funcionamiento. Existe el riesgo de que se derrame el agua de lavado caliente. Detener el programa de lavado antes de hacerlo (► 10.3).

#### Posible riesgo de lesiones

- Colocar los utensilios afilados y puntiagudos de manera que no causen lesiones.



### Precaución

#### Riesgo de daños

- No utilizar el lavavajillas para lavar equipos de calefacción eléctrica o piezas hechas de madera.
- No lavar piezas de plástico si éstas no son resistentes al calor y a la lejía.
- Utilizar solamente un detergente adecuado para lavar las piezas de aluminio como ollas, recipientes o bandejas, con el fin de evitar decoloraciones negras.

### 10.1 Preparación de las piezas para el lavado

- Aclarar previamente todas las piezas de lavado con agua fría.
- Retirar los residuos de alimentos y vaciar los residuos de bebidas.
- Colocar las tazas, tazones y ollas hacia abajo.
- Remojar los residuos secos.
- Remojar los cubiertos hasta que se aclaren.
- Las piezas de plástico livianas pueden resbalar-se o voltearse durante el lavado. Asegurarse de que tales piezas queden sostenidas hacia abajo.

### 10.2 Inicio del programa de lavado

- Deslizar la cesta de lavado en el interior de la máquina.  
**IMPORTANTE** Asegurarse de que los brazos de lavado compactos giratorios puedan girar libremente.
- Cerrar la puerta.
- Seleccionar el programa.  
⇒ El programa seleccionado se muestra en el display.
- Pulsar la tecla de inicio.

### 10.3 Finalización del programa de lavado

Un programa de lavado puede finalizarse de los siguientes modos:

- Pulsando la tecla de inicio
- Pulsando sobre la tecla del programa de lavado seleccionado

### 10.4 Pausas de lavado

No apagar la máquina durante las pausas de lavado.

- Cerrar la puerta para evitar que se enfríe.

### 10.5 Desconexión de la máquina

Apagar la máquina al final de la jornada laboral utilizando el programa de autolimpieza (► 13.1) para que se limpie y vacíe todos los días.

**INFO** Si usa la tecla de puesta en marcha/desconexión, el tanque se mantendrá lleno pero no se mantendrá a temperatura. Si la temperatura del tanque ha descendido demasiado antes de volver a poner la máquina en marcha, el tanque se vaciará automáticamente y se volverá a llenar.

### 11 Descalcificador incorporado (opcional)

La descalcificación del agua de entrada evita la acumulación de cal en la máquina y en las piezas de lavado. El recipiente para sal debe estar lleno de sal regeneradora para que el descalcificador incorporado funcione correctamente.

Durante la primera puesta en marcha de la máquina, el personal técnico autorizado mide la dureza del agua e indica el valor correspondiente.

#### 11.1 Indicador de falta de sal



En el display aparece un pictograma cuando el recipiente para sal está vacío y debe rellenarse. El pictograma desaparece al rellenar el recipiente para sal, cuando se han completado aprox. 3 ciclos de lavado y se ha disuelto parte de la sal.

#### 11.2 Relleno de sal



##### Precaución

##### Posible riesgo de daños en el descalcificador de agua

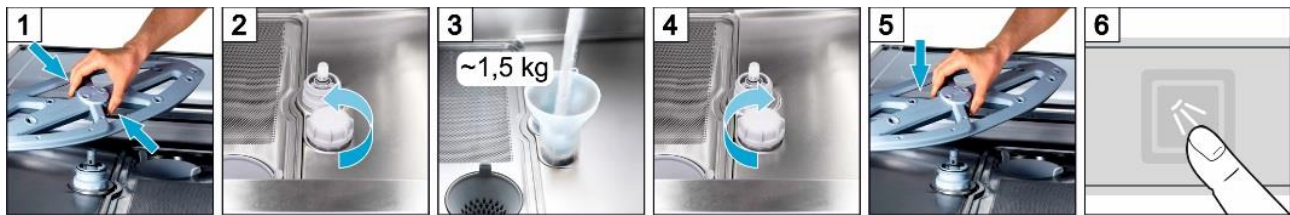
Los productos químicos como detergentes y abrillantadores provocan inevitablemente daños en el descalcificador de agua. Rellenar únicamente con sal regeneradora o sal pura evaporada.

##### Posible error de funcionamiento del descalcificador

No rellenar con ningún otro tipo de sal (p. ej., sal de mesa o sal para descongelar). Estas pueden contener componentes insolubles en agua. Rellene únicamente con sal de grano fino (tamaño de grano máx. 0,4-7 mm).

**INFO** Debido a su tamaño, las tabletas de sal no son adecuadas.

➤ Proceder de acuerdo con las siguientes imágenes:



##### Precaución






##### Peligro de formación de óxido en la zona de llenado

Después de rellenar la sal regeneradora, inicie un ciclo de lavado para eliminar los residuos de sal que puedan estar presentes.

## 12 Errores de funcionamiento

Los errores de funcionamiento se visualizan en el display en forma de pictogramas. Si no puede corregir el error de funcionamiento usted mismo:

➤ Póngase en contacto con el personal técnico autorizado.

Pictograma	Causa / Significado	Solución
	Falta de agua o bajo suministro de agua	<p>Abrir la válvula de acometida de agua.</p> <p>Encargar la limpieza del colector de suciedad al personal técnico o encargar la instalación de un nuevo colector de suciedad.</p> <p>Ponerse en contacto con el personal técnico autorizado para la reparación.</p>
	Intento de inicio del programa con la puerta abierta	Cerrar la puerta y ponga en marcha el programa.
	Falta de sal	Rellenar la sal (► 11.2).
	Filtro de superficie obstruido	Retirar, limpiar y reinsertar el filtro cilíndrico y el filtro de superficie.
	Error de funcionamiento con código de error	Acceder a la memoria de errores (► 6.3) y asignar la reparación al personal técnico autorizado.

### 12.1 Resultado de limpieza deficiente

**INFO** La calidad de agua afecta al rendimiento de lavado y secado. Por lo tanto, recomendamos que a partir de una dureza total de más de 3° dH (0,53 mmol/l) se suministre agua descalcificada a la máquina.

	Posible causa	Solución
Las piezas de lavado no quedan limpias	Sin o con baja dosificación de detergente	<p>Ajustar la cantidad de dosificación (► 6.4.1) o ponerse en contacto con el personal técnico autorizado para ajustar la cantidad de dosificación.</p> <p>Comprobar el estado de la manguera dosificadora (si hay dobleces, roturas, etc.)</p> <p>Sustituir el depósito de almacenamiento si está vacío.</p>
	Piezas de lavado mal acomodadas	No apilar las piezas de lavado unas sobre otras.
	Difusores de los brazos de lavado compactos bloqueados	Retirar los brazos de lavado compactos y limpiar los difusores.
	Temperaturas demasiado bajas	Verificar las temperaturas (► 6).
Hay formación de capas en las piezas de lavado	En caso de depósitos calcáreos: El agua es demasiado dura	Comprobar el tratamiento del agua externo.
	En caso de restos de almidón: La temperatura del prelavado manual excede los 30 °C	Reducir la temperatura del prelavado manual.
Las piezas de lavado no se secan solas	Sin o con baja dosificación de abrillantador	<p>Ajustar la cantidad de dosificación (► 6.4.2) o ponerse en contacto con el personal técnico autorizado para ajustar la cantidad de dosificación.</p> <p>Comprobar el estado de la manguera dosificadora (si hay dobleces, roturas, etc.)</p> <p>Sustituir el depósito de almacenamiento si está vacío.</p>
	La temperatura de aclarado es demasiado baja	Ponerse en contacto con el personal técnico autorizado para ajustar la temperatura.



## 13 Servicio y mantenimiento



### Advertencia

- No rociar la máquina ni el área circundante (revestimientos, parte inferior) con una manguera de agua, un difusor de aire con chorro de vapor o un limpiador de alta presión.
- Asegurarse de que la parte inferior de la máquina no se inunde cuando limpie el suelo para evitar una entrada incontrolada de agua.



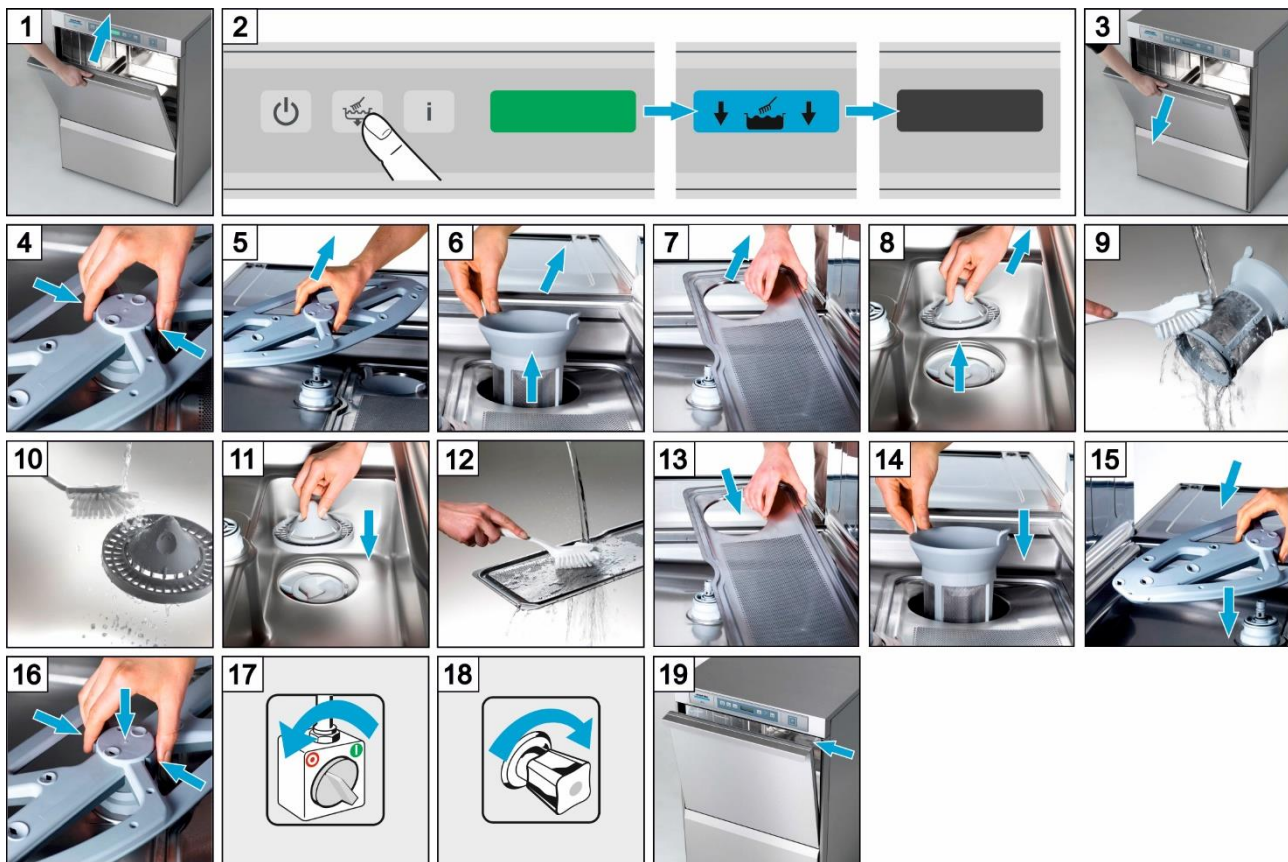
### Advertencia

Llevar puesta ropa y guantes de protección antes de tocar las piezas de la máquina que están en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado compactos giratorios, etc.)

### 13.1 Programa de autolimpieza

Desconectar la máquina a diario utilizando el programa de autolimpieza.

➤ Proceder de acuerdo con las siguientes imágenes:



#### Finalización del programa



➤ Pulsar la tecla.

### 13.2 Limpieza del interior de la máquina



### Precaución

Asegurarse de que no hayan objetos extraños oxidados en la máquina que puedan causar que incluso el material de "acero inoxidable" empiece a oxidarse. Las partículas de óxido pueden provenir de piezas de lavado que no sean antioxidantes, detergentes, cestas metálicas dañadas o tuberías de agua que no sean anticorrosivas.

Los siguientes materiales **no** deben utilizarse para la limpieza:

- Detergentes que contengan cloro o ácido
- Esponjas de limpieza o cepillos de alambre que contengan metal
- Detergentes abrasivos

➤ Retirar la suciedad con un cepillo o un paño.



### 13.3 Limpieza de los brazos de lavado compactos



### 13.4 Limpieza del exterior de la máquina

- Limpiar el panel de control y el display con un paño húmedo.
- Limpiar las superficies externas con un limpiador para acero inoxidable y un conservante de acero inoxidable.

### 13.5 Mantenimiento por parte del servicio de atención al cliente

Recomendamos encargar el mantenimiento de la máquina al menos una vez al año al personal técnico de Winterhalter, para que se puedan comprobar las piezas de desgaste y sustituirlas en caso necesario. Se deben utilizar piezas de repuesto originales para las reparaciones y la sustitución de las piezas de desgaste.

#### Las piezas de desgaste son, por ejemplo:

- Mangueras dosificadoras
- Manguera de entrada de agua

## 14 Puesta en fuera de servicio durante un período de desuso de la máquina

Si la máquina tiene que estar fuera de servicio durante un período de tiempo prolongado (vacaciones, trabajo estacional), proceder de la siguiente manera:

- Vaciar la máquina con el programa de autolimpieza (► 13.1).
- Limpiar la máquina (► 13.2 y 13.4).
- Dejar la puerta abierta en posición de bloqueo.
- Cerrar la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Desconectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Almacenar los depósitos de detergente y de abrillantador en zonas protegidas de bajas temperaturas o heladas.

Si la máquina está instalada en un lugar no libre de heladas:

- Encargar a personal técnico autorizado para que haga que la máquina sea resistente a las heladas.

## 15 Puesta en marcha después de un período de desuso de la máquina

Después de períodos de tiempo prolongados en que la máquina ha estado en desuso, proceda de la siguiente manera:

- Abrir la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Volver a instalar los depósitos del detergente y del abrillantador.
- Conectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Encender la máquina.

Si la máquina ha estado en un lugar no libre de heladas:

Después de largos períodos de desuso, se debe climatizar la máquina (al menos durante 24 horas a 25 °C).

Si se cumple con este requisito:

- Ponerse en contacto con personal técnico autorizado para volver a poner la máquina en funcionamiento.

### 16 Instalación de la máquina

El lugar de instalación debe ser resistente a las heladas para que los sistemas de suministro de agua no se congelen.

- Colocar la máquina en posición completamente horizontal con la ayuda de un nivel de burbuja.
- Ajustar el desnivel de la parte inferior con la ayuda de las patas de la máquina de altura ajustable.

### 17 Conexión de agua



#### Advertencia

Una empresa especializada autorizada deberá conectar la máquina y cualquier otro equipo adicional pertinente en el lugar de instalación teniendo en cuenta las normas y los reglamentos locales.

**IMPORTANTE** Tener en cuenta el diagrama de conexiones para obtener información detallada.

#### 17.1 Requisitos para la conexión de agua de entrada en el lugar de instalación

Calidad del agua	El agua de entrada debe tener la calidad de agua potable a nivel microbiológico.
Temperatura del agua de entrada	Máx. 60 °C
Dureza del agua	Máquinas estándar: ≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (recomendación para evitar la calcificación de la máquina)  Máquinas con descalcificador: ≤ 31 °dH (38,8 °e / 55,2 °TH / 5,55 mmol/l)
Presión mínima de flujo	100 kPa (1,0 bar)
Presión máxima de entrada	600 kPa (6,0 bar)
Cantidad de flujo	Mín. 4 l/min

#### 17.2 Requisitos para la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación

- Tener un fácil acceso
- No estar ubicada detrás de la máquina
- Tener un conector de 3/4"

#### 17.3 Conexión de la manguera de entrada

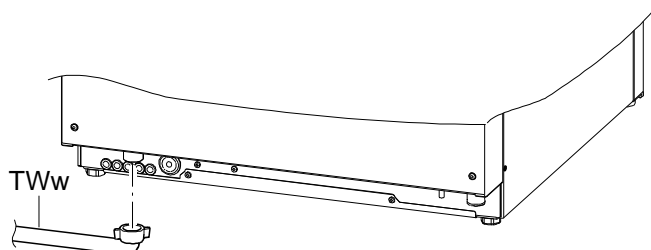


#### Precaución

- La manguera no debe acortarse ni dañarse.
- Las mangueras antiguas existentes no pueden reutilizarse.
- No doble la manguera al tenderla.

La manguera de entrada y el colector de suciedad (equipamiento especial) se encuentran en la máquina.

**INFO** El colector de suciedad evita que las partículas de la línea de suministro de agua entren en la máquina, evitando así la oxidación extraña en los cubiertos y en la máquina.



Vista posterior

- Conectar la manguera de entrada (TWw) a la máquina.
- Conectar el colector de suciedad a la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Conectar la manguera de entrada al colector de suciedad.
- Abrir la válvula de acometida de agua y comprobar si las conexiones están bien apretadas.

## 17.4 Conexión de la manguera de desagüe

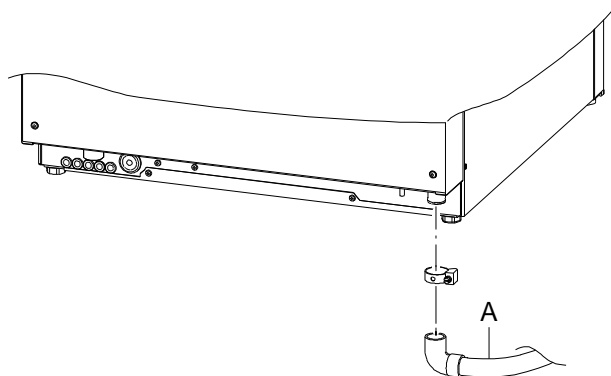


### Precaución

- La manguera no debe acortarse ni dañarse.
- No doble la manguera al tenderla.

La manguera de desagüe se encuentra en la máquina.

**INFO** La máquina está equipada con una bomba de desagüe. El desagüe debe tener un sifón en el lugar de instalación. La altura máxima del desagüe en el lugar de instalación es de 600 mm.



- Conectar la manguera de desagüe (A) a la máquina.
- Conectar la manguera de desagüe al desagüe en el lugar de instalación.

Vista posterior

## 18 Conexión eléctrica



### Peligro

#### Peligro de muerte. Componentes conductores de alto voltaje.

- Una compañía eléctrica autorizada por el proveedor de electricidad correspondiente deberá conectar la máquina y los equipos adicionales correspondientes respetando las normas y los reglamentos aplicables en el lugar de instalación.
- Al realizar trabajos de instalación y mantenimiento, desenchufe la máquina de la red eléctrica. Comprobar que no exista tensión eléctrica.

**IMPORTANTE** Tener en cuenta el diagrama de conexiones para obtener información detallada.


- La seguridad eléctrica de esta máquina solo está garantizada si está conectada a un sistema de protección de derivación eléctrica y a una protección contra corrientes parasitas correctamente instalados. Es muy importante que se compruebe este requisito básico de seguridad y, en caso de duda, que un electricista cualificado verifique la instalación en el establecimiento.
- Se debe tener en cuenta el diagrama de circuitos.
- La conexión eléctrica de la máquina debe coincidir con los datos de la placa de características.
- Como prioridad, en las máquinas que se suministran sin enchufe se debe instalar una conexión fija.
- Si la máquina se conecta permanentemente (sin enchufe), debe instalarse un interruptor de la red con separación de todos los polos de la red. El interruptor de la red debe tener una anchura de apertura de los contactos de al menos 3 mm y también debe poder bloquearse en posición neutra. El lugar de instalación debe estar cerca de la máquina y ser fácilmente accesible.
- La conexión eléctrica debe asegurarse como un circuito de fusible por separado con fusibles térmicos o disyuntores lentos. La protección depende del consumo total de energía de la máquina. El valor de conexión total se indica en la placa de características de la máquina.
- Instalar una protección contra corrientes parasitas en la línea de acometida eléctrica.

### 18.1 Requisitos para el cable de acometida

- Tipo de cable: tipo H07 RN-F o equivalente
- Los cables deben estar equipados con casquillos de extremo de cable.
- Sección transversal y número de núcleos: adecuado para la alimentación y protección eléctrica en el lugar de instalación; para más información, consulte la etiqueta en el revestimiento frontal

### 18.2 Establecimiento de una conexión a tierra

- Conectar la máquina al sistema de compensación del potencial.

**INFO** El tornillo terminal se encuentra en la parte posterior de la máquina. Éste se identifica con el símbolo .

## 19 Dosificadores externos

En lugar del dosificador integral, también se pueden utilizar dosificadores externos. Seguir las instrucciones en este capítulo.

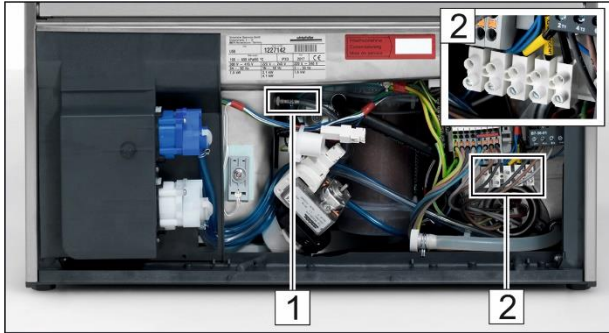
### 19.1 Bornes



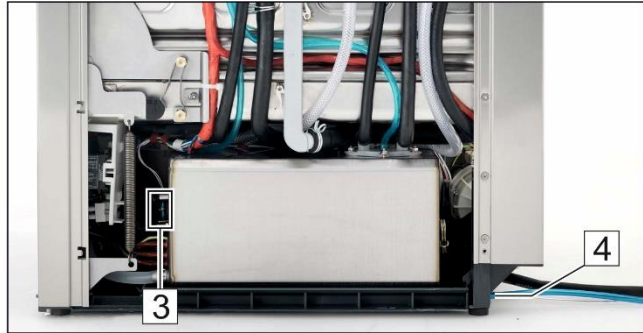
**Peligro**

**Peligro de muerte. Componentes conductores de alto voltaje.**

Encargar la instalación y la primera puesta en marcha del dosificador a personal técnico autorizado.



Vista frontal



Vista lateral derecha

1	Boquilla dosificadora de detergente
2	Regleta de bornes para la conexión de dosificadores externos
3	Boquilla dosificadora de abrillantador
4	Bujes para cables y mangueras

**INFO** El diagrama de circuitos se encuentra en el interior del revestimiento frontal.

### 19.2 Conexión eléctrica



**Precaución**

Al conectar un dosificador externo al tablero de control, debe evitarse un cortocircuito. Un cortocircuito puede destruir el tablero de control.

Conectar solamente dosificadores externos con sus propios fusibles de protección.

**IMPORTANTE** Consumo máximo de corriente en la regleta de bornes: 0,5 A.

- Conectar el dosificador externo al enchufe de 5 clavijas. Consultar la tabla de abajo para la configuración.
- Ajustar la cantidad de dosificación en el dosificador.

#### Bornes (de izquierda a derecha)










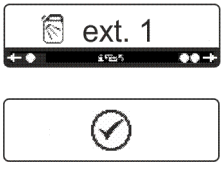



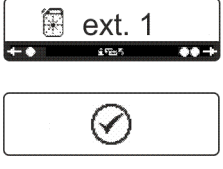





Borne	Ajuste	La tensión eléctrica es	Condición	Restricción
L1		Tensión eléctrica continua		
N				
Aclarado	ext. = 0	Paralela a la bomba de aclarado (O4)	a)	c), d)
	ext. = 1	Paralela a la válvula electromagnética (O8)	a)	c)
Detergente	ext. = 0	Mientras la máquina se está llenando	a), b)	
	ext. = 1	Paralela a la válvula electromagnética (O8)	a)	c)
Lavado		Mientras la bomba de circulación está en marcha	a)	c), d)

- a) solo con la puerta cerrada
- b) nivel de agua mínimo en el tanque
- c) no en el programa de autolimpieza
- d) no mientras la máquina se está llenando

### 19.3 Ajustes

#### Comprobación y modificación de los ajustes

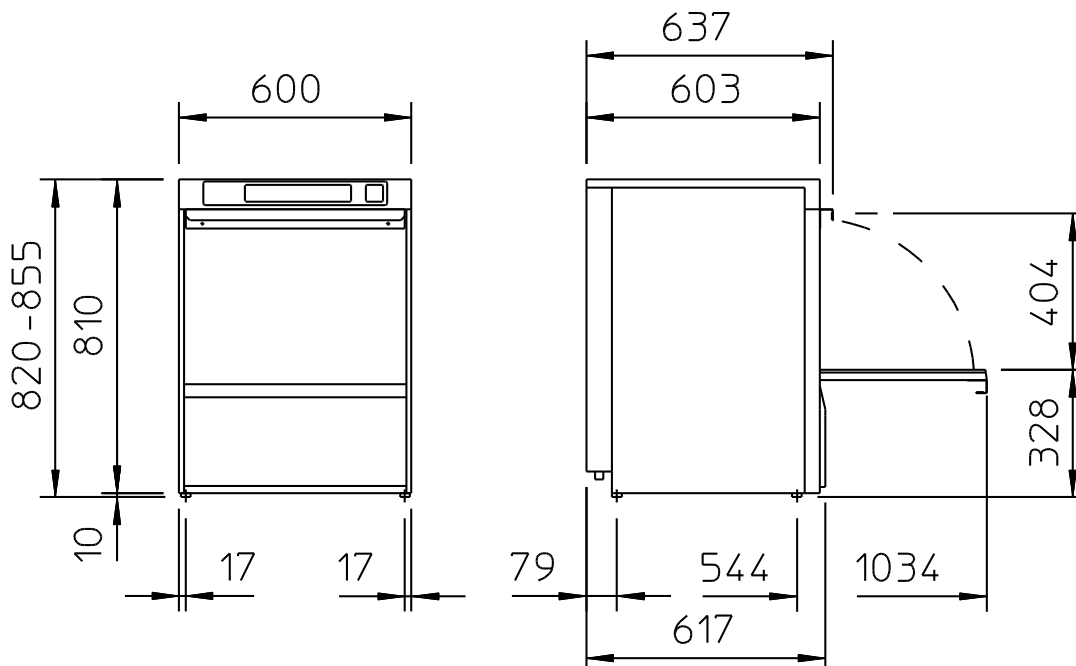
- Seleccionar en la tabla los ajustes necesarios para el detergente y el abrillantador en la sección 19.2.
- Acceder al menú PIN:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar la tecla  tres veces.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ingresar "1575". Para ello, seleccionar las cifras individuales con la tecla  o , y confirmar cada cifra con la tecla .</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar la tecla .</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Confirmar con la tecla .</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Se muestra la configuración actual para el detergente (el número es intermitente).</li> <li>➤ En caso necesario, modificar con el botón  o .</li> <li>➤ Confirmar con la tecla .</li> <li>⇒ Se guarda la configuración.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Se muestra la configuración actual para el abrillantador (el número es intermitente).</li> <li>➤ En caso necesario, modificar con la tecla  o .</li> <li>➤ Confirmar con la tecla .</li> <li>⇒ Se guarda la configuración.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulsar la tecla  para abandonar el menú.</li> </ul>

## 20 Datos técnicos

Tensión eléctrica	Véase la placa de características
Valor de conexión total	
Fusible	
Presión mínima de flujo	► 17.1
Presión máxima de entrada	
Temperatura del agua de entrada	

### Dimensiones



## 21 Emisiones

### Ruido

Nivel de presión acústica de emisión referido al puesto de trabajo  $L_{eq} < 59$  dB(A)

Incertidumbre de medición:  $K(pA)$ : 4 dB

## 22 Eliminación

Ponerse en contacto con su distribuidor para que los materiales de la máquina se puedan reutilizar o eliminar de conformidad con la legislación local.



## 23 Declaración CE de conformidad

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Ερείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2-12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines", déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale", verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“, prohlásujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionálna elektrická myčka“, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: U50  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalterauf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:  
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :  
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :  
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:  
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :  
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:  
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:  
na ktorou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:  
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:  
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:  
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:  
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16  
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14  
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11  
EN 55014-2:15  
EN 61000-3-2:14  
EN 61000-3-3:13  
EN 61000-3-11:00  
EN 61000-3-12:11  
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:  
selon les conditions des directives suivantes :  
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :  
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:  
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:  
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:  
na základě ustanovení následujících směrnic:  
in je skladen z določili naslednjih direktiv :  
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:  
enligt följande riktlinjers bestämmelser:  
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:  
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);  
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.  
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.  
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.  
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:  
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:  
Yetkili kişinin ismi/Unvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2-12  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 05.10.2017

Bernhard Graeff  
Technical Manager

89014272-00

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2017

